

SCHOOL BUS REGISTRATION FORM/ ĐƠN ĐĂNG KÝ DỊCH VỤ XE ĐƯA ĐÓN

To register the student(s) for school bus service in the Academic year 2020-2021, all the information below must be completed and this form must be submitted to the Transport Coordinator at least 3 weeks prior to the start date of the bus service.

Để đăng ký cho học sinh sử dụng dịch vụ xe đưa đón Năm học 2020-2021, tất cả thông tin dưới đây cần được điền vào đơn và phải nộp lại cho Bộ phận điều phối xe đưa đón ít nhất 3 tuần trước khi sử dụng dịch vụ.

STUDENT INFORMATION/ THÔNG TIN HỌC SINH

No.	Full name/ Họ tên học sinh	Preferred Name/ Tên thường gọi	Date of birth/ Ngày sinh	Grade/ Lớp

PARENT INFORMATION/ THÔNG TIN PHỤ HUYNH

	Full name/ Họ tên phụ huynh	Phone number/ Số điện thoại	Email
Father/ Cha			
Mother/ Mẹ			
Guardian/ Người giám hộ			

PUBLIC PICK-UP & DROP-OFF POINT/ ĐIỂM ĐƯA & ĐÓN CÔNG CỘNG

Pick-up & Drop-off location/ Điểm đón & trả:

HOME PICK-UP & DROP-OFF/ ĐIỂM ĐƯA & ĐÓN TẠI NHÀ

Pick-up & Drop-off address/ Địa chỉ đón & trả:

SERVICE TIME/ THỜI GIAN SỬ DỤNG DỊCH VỤ XE ĐƯA ĐÓN

Start Date/ Ngày bắt đầu: End Date/ Ngày kết thúc:

☐ Pick-up/ Chiều đi

☐ Drop-off/ Chiều về

SCHEDULE/ LỊCH ĐƯA & ĐÓN

In the morning/ Buổi sáng	In the afternoon/ Buổi chiều
Pick up starting time/ Giờ bắt đầu đưa đón: 06:00	Bus leaves Campus/ Xe rời trường
Arriving time/ Giờ đến trường: 07:40 – 7:50	Monday-Friday/ Thứ 2 - Thứ 6: 15:30 or/hoặc 16:15

TRANSPORT COORDINATOR CONTACT/ BỘ PHẬN ĐIỀU PHỐI XE ĐƯA ĐÓN

Mr. Nguyen Vinh Dat

Phone number/ Điện thoại: 090 116 7319

Email: transport@vfis.tdtu.edu.vn

Distance/ Khoảng cách	Term 1/ Học kỳ 1		Term 2/ Học kỳ 2		Annual Fee/ Phí theo năm
	1st Quarter/ Quý 1 (17/08/2020-09/10/2020)	2nd Quarter/ Quý 2 (19/10/2020-18/12/2020)	3rd Quarter/ Quý 3 (05/01/2021-26/03/2021)	4th Quarter/ Quý 4 (06/04/2021-16/06/2021)	

BUS FEES FOR PUBLIC PICK-UP POINT/ PHÍ ĐƯA ĐÓN XE BUÝT ĐIỂM CÔNG CỘNG

≤ 5 Km	4,580,000	5,285,000	5,520,000	5,750,000	19,200,000
	9,865,000		11,270,000		
5 Km - 10 Km	5,150,000	5,940,000	6,200,000	6,470,000	21,600,000
	11,090,000		12,670,000		
10 Km - 15 Km	7,020,000	8,100,000	8,460,000	8,820,000	30,000,000
	15,120,000		17,280,000		

BUS FEES FOR PRIVATE PICK-UP POINT/ PHÍ ĐƯA ĐÓN XE BUÝT ĐIỂM TẠI NHÀ

≤ 5 Km	5,720,000	6,610,000	6,900,000	7,190,000	22,000,000
	12,330,000		14,090,000		
5 Km - 10 Km	7,150,000	8,250,000	8,620,000	8,980,000	26,000,000
	15,400,000		17,600,000		
10 Km - 15 Km	8,100,000	9,350,000	9,750,000	10,200,000	35,000,000
	17,450,000		19,950,000		

*Đơn vị tiền tệ: Đồng Việt Nam / Currency unit: Vietnam Dong

Note:

This is a service between predetermined collection points and as such may require students to walk some distance to a collection point/

Đây là dịch vụ dựa trên những điểm quy định và điều này có nghĩa là học sinh sẽ có thể phải tự di chuyển đến các điểm đón.

If registering only pick-up or drop-off, the fee will be calculated at two-thirds of termly or annual fee/

Nếu chỉ đăng ký một chiều đón hoặc trả, phí sẽ được tính bằng 2/3 của tổng phí theo học kỳ hoặc năm học.

When using private pick-up and drop-off service, the school bus picks up and drops off students at the convenient and safe points only/ Trường hợp phụ huynh sử dụng

dịch vụ đưa đón bé tận nhà thì địa điểm đưa đón phải nằm trên tuyến đường thuận tiện lưu thông, tình trạng giao thông thuận lợi, thuận tiện dừng đỗ và an toàn cho học sinh.

GENERAL RULES AND REGULATIONS/ QUY ĐỊNH CHUNG

Parents/Guardian must show Pick-up cards in order to pick up student(s) at the drop-off points. The first 4 cards (including a student's card, 2 pick-up cards for parents, and a guardian pick-up card) are free of charge. If the card(s) is lost, the Admissions Office must be informed immediately and parent(s) will be charged an additional fee for a new card/ Phụ huynh/ Giám hộ phải trình thẻ khi đón học sinh tại điểm trả. 4 thẻ đầu tiên (bao gồm thẻ học sinh, 2 thẻ đưa đón cho phụ huynh, 1 thẻ cho người giám hộ (nếu có)) sẽ không tính phí. Nếu thẻ bị mất/thất lạc phải báo ngay cho Phòng Tuyển sinh và Phụ huynh sẽ mất phần phí để làm thẻ mới.

The bus schedule is subject to changes, notifications will be sent to Parents/Guardians/ Lịch xe đưa đón có thể thay đổi, Phụ huynh/Giám hộ sẽ được thông báo.

The school bus cannot wait for student(s) any longer than 2 minutes. After 2 minutes, Parents are responsible to arrange transportation on their own for their child(ren) to come to school/ Xe đưa đón không thể chờ quá 2 phút tại các điểm đưa đón. Sau 2 phút, gia đình sẽ phải chịu trách nhiệm về việc đưa học sinh đến trường hoặc điểm đón-trả tiếp theo.

Inform the Transport Coordinator by email or message at least 1 hour prior to pick-up time, if the child(ren) is not catching the School bus on any given day/ Thông báo cho Bộ phận điều phối bằng email hoặc tin nhắn ít nhất 1 tiếng trước giờ đưa đón nếu như học sinh không sử dụng dịch vụ vào bất cứ ngày nào.

DECLARATION/ CAM KẾT

The details I have provided above for the Bus Registration are accurate and I have read, understood and agree to the information and bus policy and regulations. I understand that neither the School nor any of its employees are responsible for incidents or accidents that occur while waiting for a School Bus or while waiting to be collected by a parent/guardian./ Những thông tin cung cấp trên đây là chính xác, tôi đã đọc, hiểu rõ và đồng ý với những thông tin và điều kiện của dịch vụ xe đưa đón cũng như chính sách và nội quy sử dụng xe buýt. Tôi hiểu rằng Nhà trường cũng như cá nhân nhân viên không phải chịu trách nhiệm về những sự cố hay tai nạn ngoài ý muốn xảy ra khi học sinh đang chờ xe đưa đón, hay chờ Phụ huynh/ Người giám hộ đến đón.

Parent/ Guardian Signature

Chữ ký của Phụ huynh/ Người giám hộ

Name of Parent/Guardian

Tên của Phụ huynh/ Giám hộ

Date

Ngày